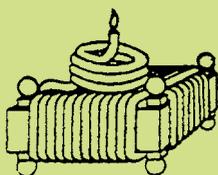


---

Año LIV urtea

N.º 96. zk.

2022



# CUADERNOS de Etnología y Etnografía de Navarra

SEPARATA

---

**Piedra, tierra y memoria.  
Exposición permanente  
de estelas discoideas en la  
Casa de Cultura de Tafalla**

Alicia Irurzun Santa Quiteria

---

# Sumario / Aurkibidea

## Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra

Año LIV urtea - N.º 96. zk. - 2022

### ARTÍCULOS/ARTIKULUAK

«La batalla de los muertos» de Juan Iturralde y Suit: en torno al mito nacionalista <i>euskaro</i> Javier Yániz	9
Roberos y peseros: artífices de las medidas del reino Ricardo Gurbindo Gil	29
Nuevas estelas discoideas en Sos del Rey Católico y Navardún (Aragón) Sara González Bravo	59
Propiedad, pastos y amojonamiento de Biurrun a través de las Ordenanzas de 1544 Naiara Uria Blanco	83
Una tiorba en Iruña en 1606 Ricardo Urrizola Hualde	107
Un <i>Verrus</i> del año 1869 en euskera salacenco Ekaitz Santazilia	121
El ritual del juicio, muerte y quema de Judas en Navarra y Álava José Ángel Chasco Oyón	149

### NOTICIAS/BERRIAK

Piedra, tierra y memoria. Exposición permanente de estelas discoideas en la Casa de Cultura de Tafalla Alicia Irurzun Santa Quiteria	199
Ugaltarriak. Proyecto cultural sobre los suelos de cantos rodados del valle de Roncal María del Mar Larraza Micheltoarena	211

RESEÑAS / ERRESEINAK	215
----------------------	-----

# Piedra, tierra y memoria. Exposición permanente de estelas discoideas en la Casa de Cultura de Tafalla

---

Harria, lurra eta oroimena. Disko-formako hilarrien erakusketa Tafallako Kultur Etxean

---

Stone, earth and memory. Permanent exhibition of discoid stelae at the Tafalla Culture Centre

Alicia Irurzun Santa Quiteria

Licenciada en Historia y Máster en Numismática. Proyectos museológicos Ecolan.  
aliciairurzun@gmail.com / ecolan@ecolan.es

DOI: <https://doi.org/10.35462/CEEN96.8>

En noviembre de 2022 se ha presentado en la Casa de Cultura de Tafalla una instalación de carácter permanente en la que se expone de manera didáctica y accesible parte de la colección de estelas discoideas del Ayuntamiento de Tafalla. Bajo el título *Piedra, Tierra y Memoria*, se expone una selección de estelas discoideas junto a otras piezas funerarias, las cuales abarcan un periodo cronológico que se inicia en la antigüedad y que finaliza en el siglo XVIII.

Este proyecto ha contado para su redacción en 2021 y posterior ejecución en 2022 con sendas partidas presupuestarias, aprobadas en los presupuestos generales del Gobierno de Navarra. Este hecho ha permitido al Ayuntamiento de Tafalla contar con los fondos necesarios para su gestión, así como recibir el asesoramiento y seguimiento por parte de los técnicos del Gobierno de Navarra, en especial del Servicio de Museos y del Servicio de Patrimonio Histórico.

En estas líneas nos vamos a centrar en describir el proceso de redacción y ejecución del proyecto, el cual pretende dar respuesta a los objetivos planteados *a priori* que

surgen principalmente de la necesidad de conservación, sensibilización y de difusión de este patrimonio etnológico tan característico y representativo de la identidad navarra.

## 1. ANTECEDENTES

Como puntos de partida a destacar debemos mencionar tres elementos que han facilitado este proyecto en su fase inicial.

Por una parte, el germen de esta exposición permanente lo encontramos hace aproximadamente treinta años, cuando el Ayuntamiento de Tafalla organizó una exposición temporal de estelas discoideas, junto a un ciclo de conferencias. Una vez finalizada la exposición, las estelas fueron depositadas en el sótano de la Casa de Cultura, donde permanecieron hasta 2022.

Junto a este hecho se suma el trabajo inicial de asociaciones como Alltafaylla, que recuperó las piezas dejándolas bajo la tutela municipal, los trabajos de investigación de M.<sup>a</sup> Inés Tabar, Carmen Jusué o Ramón María de Urrutia y posteriormente de Hilharriak, cuyos integrantes han dedicado su tiempo, esfuerzo y conocimiento a recoger, fotografiar, medir y procesar los datos relativos a las estelas discoideas de Tafalla y el volcado de todos los datos en el Registro de Bienes del Patrimonio Cultural de Navarra.

## 2. PROCESO DE REDACCIÓN DEL PROYECTO

### 2.1. Base legal

El proceso de redacción del proyecto se inicia estableciendo como eje principal el régimen de protección legal que la Ley 14/2005 del Patrimonio Cultural de Navarra otorga a las estelas discoideas. En la disposición adicional segunda declara como Bienes Inventariados las estelas discoideas aparecidas en el territorio de la Comunidad Foral de Navarra cuya fabricación sea anterior al siglo XX.

Se entiende por Bienes Inventariados aquellos que tengan una notable relevancia cultural (sin reunir las condiciones para ser declarados BIC). Los bienes inventariados deben inscribirse en el Registro de Bienes del Patrimonio Cultural de Navarra. Este registro, en el cual están inscritas las estelas discoideas del Ayuntamiento de Tafalla, les confiere un régimen especial de protección (art. 27).

Los titulares deben conservar y proteger los bienes primando siempre su conservación. Del mismo modo deben evitar pérdida, destrucción y deterioro. La acción de las administraciones públicas se dirigirá de modo especial a facilitar el uso activo y adecuado a su naturaleza, como medio de promover el interés social en su conservación y restauración.

La legislación también establece en los artículos 28, 46 y 47 la obligatoriedad de los titulares a informar a la administración de cualquier actuación y traslado, así como a solicitar su permiso en cualquier intervención.

Por último, los artículos 91 y 92 establecen las pautas de divulgación velando por un acceso al patrimonio en condiciones adecuadas de conservación, conocimiento y difusión.

En cumplimiento de este articulado se ha informado en todo momento tanto al Servicio de Museos como al Servicio de Patrimonio Histórico de todas las acciones a llevar a cabo, siendo estos servicios quienes han autorizado las intervenciones en materia de restauración, traslado y exposición. También se ha fomentado el uso y disfrute del patrimonio como recurso de dinamización social y turística respetando la conservación y haciéndolo accesible a la ciudadanía.

## 2.2. La colección

La colección de estelas discoideas cuenta con veinticuatro ejemplares de las que se han seleccionado trece estelas medievales. El discurso se apoya principalmente en las estelas, pero se han incorporado otras piezas que completan significativamente el discurso:

- Una estela romana del siglo I d. C.
- Dos laudas góticas del siglo XV.
- Dos estelas parietales de época moderna.
- Una cruz rogativa también de época moderna.

Todas las piezas son de piedra arenisca de la zona y presentaban diferentes estados de conservación. El proyecto de restauración fue aprobado por el Servicio de Patrimonio Histórico.

Además de las piezas originales se han realizado facsímiles de dos estelas procedentes de Tafalla, que figuran en el Registro, pero no pertenecen a la colección del Ayuntamiento de Tafalla.

## 2.3. La sede

La sede ofrecida por el Ayuntamiento de Tafalla es la Casa de Cultura ubicada en la Casa Rentería, un palacio del siglo XVI cedido al ayuntamiento en 1968. La exposición se desarrolla en diferentes espacios de la casa de forma continua. Se inicia en el zaguán, continua por el pasillo y desemboca en la sala principal, con una superficie total de 170 m<sup>2</sup>.

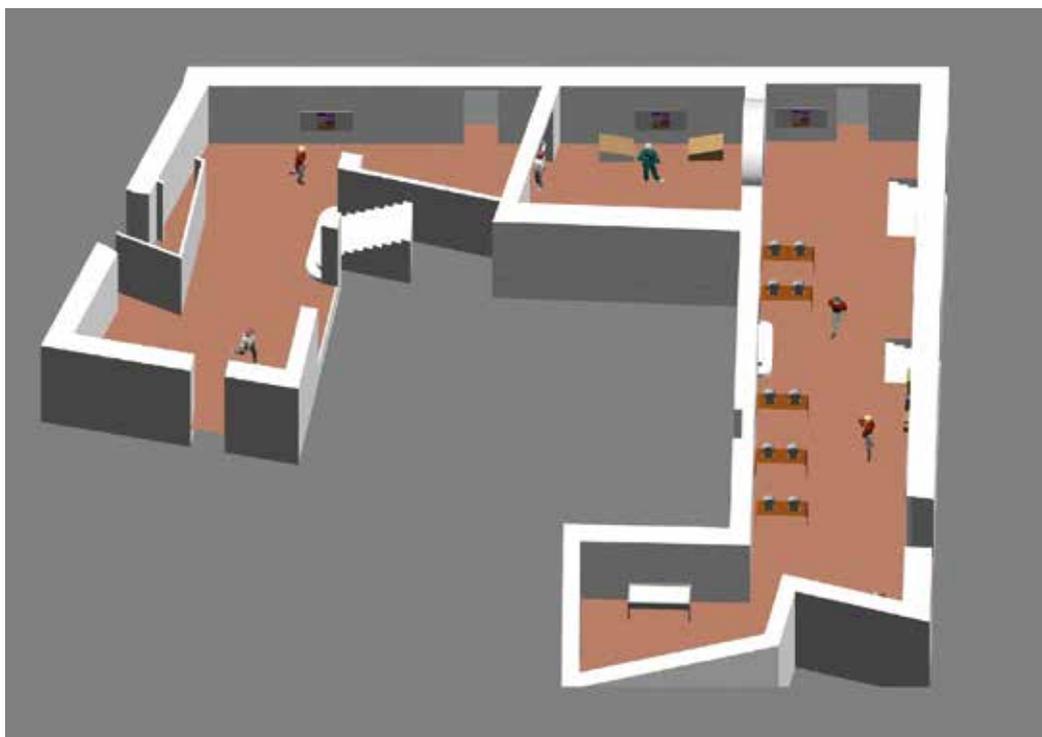


Figura 1. Alzado de las salas de exposición, Casa de Cultura de Tafalla. Autor: Ecolan.

### 2.3.1. *Carácter permanente y exposición en interior*

La exposición de estelas discoideas en interior y su carácter permanente posibilitaron desde la primera fase del proyecto un amplio abanico de posibilidades en relación a otras propuestas de comunicación y difusión de este tipo de patrimonio.

Por una parte, la exposición en interior cumple con las prescripciones dadas por el Gobierno de Navarra en materia de conservación. Por otra, al plantear la exposición en una sede como la Casa de Cultura nos permitió acompañar las piezas con un discurso museológico más completo que se apoya en elementos museográficos para hacer más accesibles los contenidos.

El carácter permanente de la exposición incide en la intencionalidad del Ayuntamiento de Tafalla de apuesta firme por su patrimonio y posibilita a través de un plan de viabilidad presentar objetivos a largo plazo a través de la organización de otras actividades que fomenten el conocimiento y avancen en la investigación de las estelas discoideas y las prácticas y creencias asociadas a la muerte.

### 2.3.2. *Conformación del equipo, objetivos y discurso museológico*

El equipo que ha participado en la redacción del proyecto, ha estado formado por el comisariado científico, el estudio de diseño museográfico y la coordinación técnica.

Jesús Ukar Muruzabal y Koldo Kolomo Castro, con una importante trayectoria en la investigación de la estela discoidea, han sido los expertos encargados de elaborar el proyecto y definir sus características. Así pues, han seleccionado las piezas, redactado los textos y colaborado activamente en la toma de decisiones.

El estudio Ecolan ha dirigido la parte de diseño museográfico, estudiando la sede, levantando la planimetría y diseñando todos los elementos museográficos. Por último, preparó los presupuestos y condicionados en forma de pliego.

La coordinación técnica ha recaído en la autora de este artículo y en Ion Kepa Soltxaga. Se ha centrado por una parte en los aspectos administrativos y por otra en la definición del proyecto museológico, estudio legal y contactos con las instituciones implicadas.

Por último, el personal del Ayuntamiento de Tafalla, así como la Concejalía de Turismo y Comercio y la de Cultura han apoyado constantemente al equipo en todas las fases del proyecto.

### 3. PREMISAS, OBJETIVOS Y DISCURSO MUSEOLÓGICO

En el proceso de definición de los objetivos que se quieren alcanzar con el proyecto y concreción del discurso museológico, se ha partido de las siguientes premisas:

- Constatación a través de la investigación de las colecciones que Navarra es excepcionalmente rica en estelas discoideas.
- Este patrimonio se encuentra localizado prácticamente en toda la comunidad haciendo de él un elemento unificador identitario.
- Es un patrimonio que por sus características muebles, a pesar de ser inmueble, lo hacen especialmente susceptible de vandalismo, destrucción y robo.
- A pesar de los múltiples estudios, congresos etc. este patrimonio no es conocido, apenas se interpreta y musealiza. En general, se encuentra en situación dispersa y precaria en manos de particulares.
- El interés por este patrimonio es notable y de unos años a esta parte han surgido nuevos equipamientos dedicados a las estelas discoideas en Abaurregaina, Eraul y Linzoain. Otras comunidades exponen estas piezas en sus museos provinciales como el Museo de San Telmo o el Museo de Baiona.
- Los aspectos ligados a lo procedimental y actitudinal quedan en ocasiones diluidos por falta de comunicación e interpretación.
- Este patrimonio funerario se encuentra vivo y no se circunscribe únicamente a lugares de exposición, sino que puede observarse en el espacio público del municipio.

- Al ser un patrimonio vivo convive con otras manifestaciones religiosas conformando un paisaje sagrado que pervive y se mantiene en la memoria colectiva de la ciudadanía.
- El patrimonio funerario de Tafalla nos permite descubrir la historia funeraria de la localidad.

El análisis de las siguientes premisas nos permite definir los objetivos de forma clara y ordenada. Cada premisa se corresponde con un objetivo a alcanzar:

- Objetivos relacionados con la conservación y protección: a través de la exposición se pretende sensibilizar a la sociedad y las instituciones de la necesidad de protección de este patrimonio.
- Objetivos relacionados con la patrimonialización. A través de la exposición permanente y posteriores acciones se busca hacer y sentir como propio este patrimonio tan característico. En definitiva, hacerlo nuestro como punto de partida que desencadene posteriores acciones encaminadas al conocimiento, sensibilización, cuidado, protección, comprensión y enorgullecimiento. Se pretende devolverlo a su propietario original que no es otro que el conjunto de la sociedad.
- Objetivos relacionados con la difusión. Difícilmente podemos proteger, respetar e identificarnos con lo que no cocemos. La difusión de contenidos totalmente científicos, la puesta en valor del patrimonio y su comunicación son el eje de este proyecto.
- Objetivos relacionados con otros equipamientos. Hacer que el proyecto se inscriba en una red de equipamientos que aborden el tema desde distintas propuestas expositivas enriqueciendo así al visitante.

Como último paso en el proceso de posicionamiento del proyecto se define el discurso museológico con un objetivo central que nos permita cumplir el resto de objetivos definidos.

Se busca crear una propuesta expositiva vinculada a dos aspectos fundamentales: al territorio en el cual se ubica y a la memoria. Las estelas discoideas que se ponen en comunicación son bienes culturales que materializan el conocimiento y son potenciadores de la memoria individual y colectiva, así como base para la reflexión. El objetivo de la memoria consiste en la necesidad de preservar el pasado material e inmaterial sin dejar de construir el futuro. El pasado se convierte por tanto en principio de acción para el presente y nexo con el futuro. Se crea un espacio que trabaje con el poder de la memoria, que contribuya a la elevación de la autoestima y el afianzamiento de la propia comunidad a la que pertenece. La colección es entendida como archivo de la memoria. El fin no es otro que patrimonializar, hacer nuestros estos bienes, sentirlos nuestros para poder cuidar, conocer, respetar, transmitir, enorgullecerse y reflexionar.



Figura 2. Estela discoidea medieval en el proceso de montaje.

Asentada en un discurso científico la exposición pretende mover además a la reflexión sobre las diferentes actitudes del ser humano ante la muerte a lo largo de la historia hasta nuestros días (desde una perspectiva local, pero con una temática

universal). Pretende incitar a pensar sobre la sociedad y sobre uno mismo, creando un espacio para la reflexión.

La exposición tiene una intencionalidad pedagógica promoviendo el aprendizaje a través de la puesta en comunicación de contenidos científicos, aspectos procedimentales que responden al cómo se hizo y quién lo hizo y aspectos actitudinales que nos llevan ante uno de los dilemas que más define al ser humano, como es su actitud ante la muerte, tanto en el aspecto puramente físico, como en las diferentes respuesta espirituales materializadas en hitos que pueden ir desde la estela a un grandioso mausoleo.

Esta reflexión fue la que nos llevó a definir el título de exposición: *Piedra, tierra y memoria, Harria, lurra eta memoria*.

Piedra: materia de la que se elaboran los elementos con clara intención de durabilidad en el tiempo.

Tierra: donde se clava la estela, donde la persona es enterrada. Tierra como territorio. El poder de un hito en transformar tierra en territorio. La estela marca múltiples territorios/tierra: tierra sagrada, lugar sagrado, lugar trágico, lugar donde se pide rogativas y oraciones, tierra como límite que enmarca el territorio, etc.

Memoria: el hito como marcador de un lugar para recordar, para no olvidar. El señalamiento de un enterramiento como uno de los ejemplos más obvios y claros del papel de la memoria a lo largo de la historia. La memoria, el recuerdo, cómo búsqueda constante no solo en la actualidad sino también desde el pasado.

#### 4. MUSEOGRAFÍA Y DISCURSO CIENTÍFICO

Se ha definido una museografía que facilite la observación de las piezas expuestas de forma cómoda, en un plano elevado sobre un material que insinúa el nivel de tierra e iluminadas de forma que se resalten los detalles. Se ha priorizado, en la medida de lo posible, que las estelas se observen por ambas caras.

Los textos e imágenes de los paneles transmiten con claridad las ideas. Las lenguas utilizadas son las dos lenguas oficiales de Navarra y usadas en Tafalla: euskera y castellano.

Para asegurar una mejor transmisión de los distintos contenidos conceptuales, procedimentales y actitudinales, la exposición cuenta con diferentes recursos didácticos como son los dibujos, las fotografías, los planos, mapas, un audiovisual, facsímiles que se pueden tocar y herramientas de trabajo de cantería.

Uno de los elementos más importantes a tener en cuenta en la museografía ha sido la accesibilidad universal. La premisa, «La accesibilidad es la llave con la que se abren las puertas de los derechos culturales» ha guiado el proyecto desde el punto de vista



Figura 3. Estelas discoideas medievales.

de la accesibilidad. En Navarra existen dos leyes forales que concretan y legislan sobre aspectos relativos a la accesibilidad. La primera ley aprobada en este sentido fue la Ley Foral 12/2018, de 14 de junio de Accesibilidad Universal y posteriormente se aprobó la Ley Foral 1/2019, de 15 de enero, de Derechos Culturales de Navarra.

Se han incluido códigos QR en los paneles de lectura fácil y se prevé añadir códigos con audios de los paneles para personas con dificultades visuales. Se garantiza la circulación y se ha primado una lectura horizontal que facilite la asimilación de contenidos.

El discurso cronológico arranca en el siglo I d. C. y finaliza en nuestros días. Se hace especial hincapié en aspectos históricos sin dejar de lado los aspectos procedimentales y actitudinales. Las unidades de las que se compone la exposición son las siguientes:

1. La estela: origen, tipología, cronología y funcionalidad.
2. El mundo funerario antiguo: el cuerpo y el alma, luchando contra el olvido.
3. En mundo funerario medieval: la aceptación de la muerte, hacia la individualidad de la muerto, evolución del espacio funerario y uso social.

4. Fabricación de la estela, proceso de fabricación y herramientas. Motivos decorativos.
5. La muerte entre los siglos XVII a XIX.
6. Conocer la estela contemporánea: reinención e inspiración.
7. La era de la mecanización: pluralidad de ritos y el futuro de la estela.
8. La exposición sale de sus muros. La exposición no se limita a la Casa de Cultura, sino que trasciende sus muros, ofreciendo al visitante el reto de buscar las estelas que aun podemos encontrar en las calles y zona periurbana de Tafalla. Se presenta como un aprendizaje lúdico y motivador ya que se incluye el movimiento físico y la emoción de la búsqueda. Además, esta invitación a descubrir las estelas resulta un interesante recurso para el descubrimiento del casco urbano de la ciudad, construido también en piedra, y que desde hace unos años se encuentra en un proceso de restauración, revitalización e interpretación.

## 5. ELEMENTOS DE APOYO

La exposición cuenta además con un audiovisual (castellano/euskera con subtítulos en francés/inglés) en el que a través de la imagen, la música y los subtítulos pretende incidir de forma evocadora en el mensaje. En el audiovisual se puede ver el proceso de talla en el que el escultor Pello Iraizoz nos muestra su arte, de forma magistral, durante el proceso de fabricación de los dos facsímiles que pueden observarse en la misma sala en la que se presenta el audiovisual.

## 6. MATERIALES IMPRESOS

Por último, se ofrece al visitante tres elementos impresos de apoyo en castellano y euskera: un tríptico de sala que nos facilita el seguimiento de la exposición en el interior y ofrece información práctica, en segundo lugar, un *flyer* que nos invita a seguir la exposición en el exterior, y en tercer lugar un catálogo redactado por los comisarios en el que se recoge toda la información que ofrece la exposición, con algunos añadidos y propuestas bibliográficas, y el catálogo de piezas expuestas.

## 7. CONCLUSIÓN Y VIABILIDAD

A modo de conclusión podemos afirmar que a través de esta exposición el patrimonio funerario y sagrado vivo del espacio público de Tafalla convive y se encuentra con el patrimonio «recuperado» que se expone ahora en la Casa de Cultura, conformando un todo que busca motivar a la reflexión sobre uno mismo y sobre la comunidad en la cual vive, proponiendo a su vez cuestiones universales planteadas a lo largo de la historia.



Figura 4. Facsímiles en la sala audiovisual.

Para que los objetivos planteados puedan consumarse es imprescindible plantear un plan de viabilidad que garantice la permanencia del equipamiento. El Ayuntamiento ha mostrado su implicación en el proyecto dotándolo económicamente y de personal para que pueda estar abierto al público en un horario apropiado para uso y disfrute por parte de la ciudadanía. Un plan anual de actividades propuesto por el comisariado completará la oferta y finalmente se solicitará al Gobierno de Navarra la declaración de Colección Museográfica Permanente como punto de partida desde el que proponer nuevos objetivos.

## 8. LISTA DE REFERENCIAS

- Alonso Fernández, L. (2010). *Diseño de exposiciones, concepto, instalación y montaje*. Alianza Forma.
- Ariès, P. (2011a). *El hombre ante la muerte*. Taurus.
- Ariès, P. (2011b). *Historia de la muerte en Occidente Desde la Edad Media hasta nuestros días* (4.ª ed.). Acantilado.
- Barandiaran J. M. (1980). *Estelas funerarias del País Vasco*. Txertoa.
- Colas, L. (1972). *Grafía, ornamentación y simbología vascas a través de mil antiguas estelas discoideas*. La Gran Enciclopedia vasca.

- Colomo, K., Montañés, P. & Verge, V. (2020). Cruces en el camino. Hitos funerarios conmemorativos de Els Ports y El Maestrat (Castelló), siglos XVIII-XX. *Boletín del Centro de Estudios del Masetrazgo*, 103, 102-157.
- Fisher, N. (2019). La cultura europea de los cementerios: pasado y presente. *Revista Murciana de Antropología*, 26, 17-32.
- Frankowski, E. (1920). *Estelas discoideas de la Península Ibérica*. Museo Nacional de Ciencias Naturales.
- Hernández Hernández, F. (2018). Confluencias entre museología y turismo. *Revista iberoamericana de turismo*, 8, 7-23.
- Jusué, C. & Tabar, M. I. (1995). Estela funeraria en Navarra. Su evolución en el tiempo. *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*, 65, 77-106.
- Madariaga, J. (2007). *Historia social de la muerte en Euskal Herria*. Txalaparta.
- Marco, F. (1979). Las estelas decoradas de época romana en Navarra. *Trabajos de Arqueología Navarra*, 1, 205-250.
- Olaizaola, I. (2015). *Muerte, ritual funerario en Euskal Herria*. Utriosque Vasconiae.
- Petrucchi, A. (2013). *Escrituras últimas. Ideología de la muerte y estrategias de lo escrito en el mundo occidental* (Scripta Manent). Ampersand.
- Perez de Villarreal, V. (1988). Fechado de estelas discoideas. *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*, 52, 475-515.
- Ramírez, J. L. (2007). *Arqueología de la muerte en la época romana. La tierra te sea leve: arqueología de la muerte en Navarra*. Museo de Navarra, Pamplona, Exposición, 27 de noviembre de 2007-30 de abril de 2008. Gobierno de Navarra.
- Rico, J. C. (2006). *Manual práctico de museología, museografía y técnicas expositivas*. Sílex.
- Santacana Mestre, J. & Serrat Antolí, N (coord.). (2005). *Museografía didáctica*. Editorial Ariel.
- Santacana Mestre, J. (2008). *El museo local. La cenicienta de la cultura*. Trea.
- Tabar, M. I. (1985). Estelas de Tafalla. *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*, 46, 135-144.
- Ukar Muruzabal, J. (1994). Ayer y hoy de la estela discoidea en Navarra. *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*, 64, 275-606.
- Urrutia, R. M. (1974). Nuevas estelas de Navarra. *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*, 16, 163-182.
- Valdés Sagüés, C. (2002). Difusión cultural en los museos. En G. Ponce Herrero & J. Quílez Forteza (coords.), *Modelos culturales y gestión cultural: teoría y práctica* (pp. 103-113). Universidad de Alicante.
- Valdés Sagüés, C. (1999). *La difusión cultural en el museo: servicios destinados al gran público*. Trea.
- Zarrabeitia, P. (2011). *Estelas discoidales de Euskal Herria*. Pamiela.
- Zubiaur Carreño, F. J. (1980). La investigación de la estela discoidea en Navarra, historiografía y bibliografía (1774-1979). En VV. AA, *Páginas de historia del País Vasco. Homenaje de la Universidad de Navarra a J. M. Barandiarán* (pp. 167-193). EUNSA.